

Atelier Sermons - Théâtre
(Allemagne - France - Italie, 13^e - 18^e siècles)

SFB 923 'Ordres menacés', Universität Tübingen — Clesthia, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle
Laboratoire de médiévistique occidentale de Paris, Université Paris 1 Panthéon Sorbonne - Cnrs

Jeudi 7 janvier — Sorbonne ② Salle Bourjac (Galerie Rollin)

Pour chaque orateur, il est prévu 20 minutes de présentation et 20 minutes de discussions

14 h 00 Gabriella Parussa, Klaus Ridder, Darwin Smith — *Présentations* — *Historique de l'atelier et ses buts*

Échanger des informations sur des pratiques culturelles différentes (France, Allemagne, Italie) autour de l'objet 'sermon'; discussions interdisciplinaires entre historiens, linguistes, littéraires et théologiens; perspectives de longue durée (13^e-18^e siècles); communiquer entre générations de chercheurs; utilisations pédagogiques.

14 h 40 Marjorie Burghart — Guibert de Tournai : *Sermons et « reportatio »*

Le dossier proposé s'intéresse aux rapports entre deux sermons de Guibert de Tournai, OFM (ca. 1210 - 1284). Le premier est un sermon modèle *in capite jejunii*, emprunté à la collection des dimanches et des fêtes que Guibert a composée à la demande du pape Alexandre IV, collection elle-même issue de sermons prononcés aux clercs parisiens par Guibert dans la première moitié des années 1250. Le second est un sermon reporté, prononcé à Paris pour le premier samedi de Carême en 1283 et connu par un seul témoin. Ces deux sermons d'un même auteur, transmis par des canaux différents et séparés par plus d'un quart de siècle, sont donc un exemple de la circulation des sermons entre écrit et performance orale. Mais ils illustrent aussi la façon dont un même prédicateur pouvait « recycler » sa prédication, au fil de sa carrière, en réutilisant une matière ou certains mécanismes de développement qui lui étaient particulièrement familiers.

15 h 20 Anne Régent-Susini — *La prédication extraordinaire en France au 17^e siècle : théâtre ou anti-théâtre ?*

Il s'agit d'interroger la relation qui se noue entre la prédication dite « extraordinaire » (missions et stations) et le théâtre, à la fois à travers des récits de réception et à travers quelques textes qui nous sont parvenus. Les rares textes de sermons de missions que nous avons ne confirment pas, semble-t-il, le caractère manifestement ultra-théâtral attesté par les récits (qui, certes, ne doivent pas être pris pour argent comptant). Mais il s'agit plutôt de canevas destinés à faciliter la semi-improvisation du prédicateur. En revanche, un prédicateur comme Bossuet, dont nous possédons – fait exceptionnel – d'innombrables brouillons de sermons, use d'une sorte de transposition de procédés dramatiques (dialogues fictifs, prosopopées, hypotyposes, etc.) C'est bien sûr le cas aussi d'autres prédicateurs d'apparat, mais les textes que nous possédons d'eux sont souvent encore plus éloignés de la production orale.

Pause

16 h 30 Klaus Ridder — *Sermon et jeu carnavalesque protestant : Le marchand d'indulgences (1525) de Niklaus Manuel*

Trois aspects du *Ablasskrämer* (« Le marchand d'indulgences ») de Niklaus Manuel seront commentés : 1° l'interdépendance entre des éléments sermonnaires et la présentation théâtrale, et 2° l'entrelacement de l'ancien scénario de menace de la « damnation éternelle dans le Jugement dernier » avec le nouveau scénario de menace des « hérétiques confessionnels » ; en dernier lieu (3°) seront discutés les rapports possibles entre les affrontements religieux à Berne et les événements imaginés dans le jeu carnavalesque.

17 h 10 Florian Bock, Joachim Werz — *From Protestant sects to Christian tolerance? The treatment of Lutherans in German Catholic sermons from the 16th to the 18th century*

Sermons, according to the hypothesis advanced in this double talk, are not (only) to be understood as normative sources, but to a great extent as constructed pastoral strategies. The depiction of Lutherans in German Catholic sermons between the 16th and 18th century shows how narrative and sometimes theatrical forms were established from an interplay of text, images and liturgy. These narrative forms span a wide range – from Lutherans being called Protestant sects to calls for absolute tolerance towards other confessions.

Catholic sermons, not only those of the Reformation period and the confessionalisation, but also those of the 18th century, are to be understood in this context as “Instructions of Catholic identity by traditional identicalness”. Their aspiration was not a confessional polemic in the sense of biting, scathing satire, but the consolidation of the confessional identity *ad intra*. The goal was to lay the foundations for decidedly confessionally charged religious knowledge.

Vendredi 8 janvier — Maison de la recherche ②

9 h 30 Paola Ventrone — *The influence of the Ars praedicandi on the Sacra Rappresentazione in 15th century Florence*

This presentation wants to exemplify the specific means belonging to style and rules of preaching used in theatrical activities in 15th Century Florence, especially in *Sacra rappresentazione*, a new type of religious play. These plays follow closely the *Artes praedicandi* with a “thema”, and “exempla” taken from preachers repertoires, so as to produce a form of educational theatre. In the spreading of this new genre, a fundamental role was certainly played by Archbishop Antonino Pierozzi, whose *Summa theologica* gives many clues on the emotional impact expected by a proper use of rhetorical devices of the same type as those used by preachers. One of the principal goals of these plays, as well as of devotional literature and sermons, was that of teaching to true believers how to learn and remember the fundamental principles of Christian Religion and the stories told by the *Scriptures*.

10 h 10 Michele Camaioni — *The Pulpit as a Stage, the Stage as a Pulpit : Girolamo da Pistoia's dialogical sermons and two Plays on the Magdalene in Counter-Reformation Italy*

The talk aims at investigating the relationship between an interesting sermon on Mary Magdalene's conversion composed in dialog form by the Capuchin preacher Girolamo Finucci da Pistoia (1567), and two popular plays on the same topic, which circulated in 16th-century Italy in several editions. The first is the play called *Rappresentazione della conversione di santa Maria Maddalena*, reprinted in Florence in 1561; the second is the *Rappresentazione d'un stupendo miracolo di santa Maria Maddalena*, of whom we know an edition published in Florence in 1568. The comparison will attempt to detect whether and how the two plays inspired and influenced the preacher in elaborating his original and innovative model of “dialogical preaching”.

Pause

11 h 10 Michela Spacagno — *Le prêtre dans la Vie de sainte Marguerite dramatisée en français et en italien (15^e siècle)*

Une des plus anciennes versions de la *vie de sainte Marguerite* en latin, la version *Mombritius* (BHL 5303), remonterait au 10^e siècle et serait l'adaptation d'une version d'origine grecque, composée probablement vers le 7^e ou 8^e siècle. L'auteur est un certain Theotimus, un prêtre qui se donne pour témoin du martyre de la sainte et décide d'écrire son histoire. La version *Mombritius* est la source latine à la base d'un grand nombre de versions en langue vernaculaire rédigées tout au long du Moyen Âge, parmi lesquelles on peut faire figurer la version dramatisée en français datant du 15^e siècle. Nous nous proposons ici d'analyser le rôle attribué au prêtre Theotimus dans le mystère français et de voir comment le texte introduit ce personnage. Nous nous proposons également de comparer le texte français avec la vie dramatisée de la sainte en italien, qui remonterait aussi au 15^e siècle, pour voir comment le même personnage du prêtre est inséré dans ce genre dramatique particulier qui est la *sacra rappresentazione*. Nous nous intéresserons notamment à la structure et à la finalité des discours attribués à ces deux personnages afin d'en relever les similitudes/différences.

11 h 50 Carlotta Posth — *Communication de menace à travers les média : le discours antijuif dans un sermon pseudo-augustinien et dans le Frankfurter Passionsspiel*

Cette présentation donnera une brève introduction au projet F03 (*Communication de menace dans les sermons et dans le théâtre à la fin du Moyen Âge et au début de l'époque moderne*) dans le cadre du programme *Ordres menacés* du SFB. Les influences réciproques entre les sermons et le théâtre à la fin du Moyen Âge et au début des temps modernes se trouvent au cœur de l'approche du projet. Leur importance pour une communication de menace est à examiner. L'analyse de la relation entre une paraphrase rimée en moyen haut allemand de deux sermons pseudo-augustiniens (*De mysterio trinitatis et incarnationis ; Sermo contra Judaeos, paganos et Arianos*) et le *Frankfurter Passionsspiel*, donnera un exemple de la continuité du discours antijuif à travers les deux média.

12 h 30 — Déjeuner

14 h 00 Katja Gvozdeva — *Sermons joyeux comme théâtre de la Jeunesse masculine*

Les sermons joyeux sont considérés dans la recherche comme parodies de la prédication sérieuse et genre littéraire en vogue au 15^e-16^e siècles. Leurs analyses récentes servent à illustrer la notion de contre-textualité procédant par rabaissement, détournement et subversion. L'objectif de ma présentation est de surmonter cette vision réductrice en approfondissant les liens (évoqués par Jelle Koopmans) entre la prédication joyeuse et les autocébrations des compagnies de Jeunesse masculine. Les significations des sermons joyeux seront déduites des conditions socio-anthropologiques et situatives de leur performance. Il s'agira d'interroger la manière symbolique dont la figure théâtrale du prédicateur itinérant s'inscrit dans la problématique juvénile ainsi que les fonctions qu'elle remplit pour le groupe. À partir de cette perspective, il s'ouvre un deuxième volet de l'interrogation au sujet des correspondances entre la prédication joyeuse en France et les performances processionnelles des chants carnavalesques en Italie.

14 h 40 Xavier Leroux — *L'insertion des sermons dans les textes dramatiques du Moyen Âge : l'exemple du Mystère de saint Vincent (Angers 1471)*

La présence d'un sermon dans un mystère peut d'abord être envisagée d'un point de vue littéraire et textuel, mais l'analyse du manuscrit vient éclairer certaines modalités de son insertion. L'exemple du *Mystère de saint Vincent* permet ainsi d'évaluer dans l'élaboration du texte dramatique le statut du sermon, qui tend à conserver certaines caractéristiques du discours homilétique. Par ailleurs, d'autres exemples de mystères confirment que les sermons, tout comme d'autres parties pourtant constitutives du discours dramatiques, connaissent un traitement spécifique lors de ce qu'il convient d'appeler le formatage du texte dramatique.

15 h 10 Gabriella Parussa — *Les sermons dans le théâtre et leurs sources narratives (14^e-15^e siècles)*

Le but de cette présentation sera d'analyser la fonction du sermon dans le théâtre médiéval, en partant à la fois des textes dramatiques conservés et de leurs sources narratives. Deux exemples seront convoqués :

- L'un des *Miracles de Notre Dame par personnages* (le n° 13 ou le n° 18, composés à Paris, au 14^e siècle)
- Les *Miracles de sainte Geneviève* (une biographie de la sainte patronne de Paris, composée au 15^e siècle à partir d'une *Vita* latine du 12^e siècle)

À partir de l'étude comparée de ces textes dramatiques et de leurs sources latines et françaises, nous essaierons de voir si le sermon est déjà évoqué dans la source et dans ce cas, comment il a été adapté à la scène. Si, par contre, le sermon a été créé de toutes pièces par l'auteur de théâtre, quelles sont les références et les modèles de ce dernier. L'insertion d'un sermon dans un texte composé exclusivement de dialogues et monologues devrait pouvoir aussi nous fournir des éléments textuels et extra-textuels (didascalies) pour mieux comprendre la pratique de la prédication aux 14^e et 15^e siècles.

Pause

16 h 30 Table ronde



20 h 00 Dîner

Participants

Florian Bock, chercheur, Université de Tübingen
florian.bock@uni-tuebingen.de

Marjorie Burghart, chercheur au Ciham, Université Lyon 2-Cnrs
marjorie.burghart@free.fr

Michele Camaioni, chercheur, Université de Tübingen (SFB 923 'Ordres menacés')
michele.camaioni@gmail.com

Katja Gvozdeva, chercheur associé à la Freie Universität de Berlin
katja.gvozdeva@googlemail.com

Andreas Holzem, professeur d'histoire de la théologie, Faculté de Théologie, Université de Tübingen
andreas.holzem@uni-tuebingen.de

Sabrina Kraiss, doctorante, Université de Tübingen
sabrina.kraiss@student.uni-tuebingen.de

Xavier Leroux, professeur de langue et littérature médiévale, Université du Sud Toulon-Var
xavier.leroux9@wanadoo.fr

Gabriella Parussa, professeur de linguistique médiévale, Université Paris 3 Sorbonne nouvelle
g.parussa@wanadoo.fr

Carlotta Posth, doctorante, Université de Tübingen (SFB 923 'Ordres menacés')
carlotta.posth@uni-tuebingen.de

Klaus Ridder, professeur de littérature et langue allemande, Faculté de Philosophie, Université de Tübingen
klaus.ridder@uni-tuebingen.de

Darwin Smith, directeur de recherches au Lamop
darwin.f.smith@vjf.cnrs.fr

Michela Spacagno, doctorante (*Édition critique du Mystère du Mystère de sainte Marguerite*), Université Paris 3 Sorbonne nouvelle — michispa@hotmail.it

Anne Régent-Susini, maître de conférence en stylistique française, Université Paris 3 Sorbonne nouvelle
anne.regent-susini@univ-paris3.fr

Laetitia Sauwala, doctorante (*Édition critique du Mystère des Trois Doms*), Université Paris 3 Sorbonne nouvelle
laetitia.sauwala@yahoo.fr

Paola Ventrone, professeur d'histoire du théâtre médiéval et renaissant, Università Cattolica di Milano,
paola.ventrone@unicatt.it

Joachim Werz, doctorant, Université de Tübingen (SFB 923 'Ordres menacés')
joachim.werz@gmx.net

Na Yunao, doctorant (*Édition critique des Vies de saint Fiacre*), Université Paris 3 Sorbonne nouvelle